



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
Ziel ETZ 2014 - 2020 /
Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014 - 2020**

Projekt 271

**Museum společného dědictví regionu
Domažlice-Furth im Wald Museum des
gemeinsamen Erbes der Region
Domažlice-Furth im Wald**

22.02.2019 11:00



1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa	2 Erhaltung und Schutz der Umwelt sowie Förderung der Ressourceneffizienz / Zachování a ochrana životního prostředí a účinné využívání zdrojů	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Erhöhung der Attraktivität des Programmgebiets durch Erhalt und Aufwertung des gemeinsamen Kultur- und Naturerbes in nachhaltiger Form / Zvýšení atraktivity dotačního území prostřednictvím zachování a zhodnocení společného kulturního a přírodního dědictví v udržitelné formě	
Projektname / Název projektu	Museum společného dědictví regionu Domažlice-Furth im Wald Museum des gemeinsamen Erbes der Region Domažlice-Furth im Wald	
Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)	271	
Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera	Město Domažlice	
Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
24 Monat(e) / 24 měsíc(ů)	01.11.2018	31.10.2020



Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Die Region der Grenzstädte Domažlice und Furth im Wald, die durch Geschichte, natürliche und wirtschaftliche Bedingungen und soziokulturelle Entwicklung verbunden ist, ist heutzutage mit Grenze geteilt und es gibt leider immer noch zerrissene Verknüpfungen. Der Zweck des vorgeschlagenen Projektes ist es daher, Grenzen zu überschreiten, zu zeigen, was wir gemeinsam haben und die zerrissenen Beziehungen wieder zu festigen. Deshalb wird ein Konzept der Langzeitpflege des gemeinsamen immateriellen Erbes erarbeitet, das zur Herstellung von zwei Ausstellungen (einer dauerhaften spielerischen Ausstellung in Domažlice, einer Multimedia-Ausstellung in Furth im Wald) und von Bildungsprogrammen für Kinder und Jugendliche führen wird. Diese Produkte berücksichtigen solche Grundphänomene des Zusammenlebens und Erbes wie traditionelle Bräuche, historische Ereignisse, die soziale Bedingungen in der Region formen, und traditionelle Formen des Lebensunterhaltes. Natürlich gibt es hier das Thema der Natur, dessen Charakter auf beiden Seiten der Grenze gleich ist und der schon immer ein entscheidender Faktor der Gesellschaftsentwicklungsrichtung in den dichten Grenzwäldern gewesen war.

Die Phänomene will das Projekt nicht einzeln präsentieren, sondern sie sollen konsequent im tschechisch-bayerischen Rahmen interpretiert werden. Die wichtigsten Einflüsse und Wirkungen, die die Entwicklung in einem Land auf die Situation in der Nachbarregion hatte, sollen dabei erklärt werden. So wird die Aufmerksamkeit der Besucher konsequent auf die gemeinsamen Werte, die gültig auf den beiden Seiten der Grenze sind, geführt. Bisher wird dieses Prinzip leider im Grenzbereich nicht ausreichend akzentuiert.

Die Hauptzielgruppe sind Kinder und Jugendliche. Deshalb lautet das Motto des Projekts "**ÜBER UNSER ZUSAMMENLEBEN SPIELERISCH**". Der Schwerpunkt wird daher auf die Interaktivität und Spielelemente im Rahmen der Museumsexpositionen und der thematisch begleitenden Erziehungsprogramme gelegt. Verspieltheit hat das Potenzial, die gewünschten Themen den Kindern und Jugendlichen besser zu vermitteln, die Entwicklung sozialer Fähigkeiten ist die wichtigste Voraussetzung nicht nur für die Festigung oder Neuerstellung der grenzüberschreitenden Beziehungen, sondern auch für die allgemeine Akzeptanz der verschiedenen Kulturen.

Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:

Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.

Region příhraničních měst Domažlice a Furth im Wald, které spojuje historie, přírodně-hospodářské podmínky i společensko-kulturní vývoj, je dnes rozdělen hranicí a bohužel i stále ještě zpřetrhanými vazbami. Smyslem předkládaného projektu proto je překročit hranice, poukázat na to, co máme společné a znovu zpevnit zpřetrhaná pouta. Proto bude zpracován koncept dlouhodobé péče o společné nehmotné dědictví, který vyústí v přípravu dvou expozic (jedné stálé hravé v Domažlicích, jedné multimediální výstavní ve Furth im Waldu) a doprovodných edukativních programů pro děti a mládež. Tyto výstupy zohlední tak zásadní fenomény společného soužití a dědictví, jakými jsou tradiční zvyky, historické události formující společenské podmínky v území a tradiční formy obživy. A samozřejmě i téma přírody, jejíž ráz je shodný na obou stranách hranice a byl vždy určujícím faktorem směřování rozvoje společnosti v hustých příhraničních lesích.

Jednotlivé fenomény nechce projekt prezentovat izolovaně, ale vždy je důsledně interpretovat v česko-bavorském kontextu, vysvětlovat hlavní vlivy i důsledky, které měl vývoj v jedné zemi na situaci v sousedním regionu. Tak bude pozornost návštěvníků důsledně přiváděna k hodnotám sdíleným, a tedy i platným na obou dvou stranách hranice. Doposud bohužel není tento princip v příhraničí dostatečně akcentován. Hlavní cílovou skupinou jsou děti a mládež, kdy hlavním mottem projektu je: „ **O NAŠEM SOUŽITÍ HRAVĚ**“. Důraz bude kladen na interaktivitu a herní prvky v rámci muzejně-výstavních expozic i edukačních programů, které je budou tematicky doprovázet. Hravost má potenciál lépe zpřístupnit žádoucí témata dětem a mládeži, protože právě rozvoj jejich znalostí a sociálních kompetencí je hlavním předpokladem k upevnění či znovuvytvoření přeshraničních vazeb.

Doplňující poznámky k projektové žádosti:

Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.



Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	458.549,50 €	75.531,00 €	534.080,50 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	80.920,50 €	13.329,00 €	94.249,50 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů 	80.920,50 €	13.329,00 €	94.249,50 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů 	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	539.470,00 €	88.860,00 €	628.330,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-



2. Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1	
Name der Organisation / Název organizace	Město Domažlice
Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka	
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Jihozápad
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Plzeňský kraj
Adresse / Adresa	náměstí Míru 1, 344 20 Domažlice
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Miroslav Mach, miroslav.mach@mesto-domazlice.cz, 00 420 379 719 144
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Pavčina Fišerová, pavlina.fiserova@mesto-domazlice.cz, 00420 379 719 179
Homepage / Internetové stránky	www.domazlice.eu
Projektpartner typ / Typ organizace partnera	Orgány veřejné správy a jimi zřizované a zakládané organizace
Rechtsform / Právní forma	Obec či městská část, organizační složka obce či městské části
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %
Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)	00253316
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	ja / ano
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen: Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.	Odborné kompetence a zkušenosti: Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.
Die Stadt Taus, das Chodenland und der Oberpfälzer Wald bilden eine der attraktivsten Regionen des Bezirks Pilsen. Die Stadt präsentiert die Region der Öffentlichkeit und der Fachwelt in Publikationen und ist auf Messen vertreten. Die Kultur wird vom Kulturzentrum der Stadt gepflegt, eine bedeutende Rolle spielt das Chodenland-Museum. Am Projekt beteiligen sich lokale Fachkräfte (Geschichte, Naturwissenschaft, Museum) und Mitarbeiter mit Erfahrungen im Bereich Investitionsvorbereitung.	Město Domažlice (městská památková rezervace) tvoří společně s Chodskem a Českým lesem jedno z velkých lákadel Plzeňského kraje. Město vydává prezentační i odborné publikace o svém regionu, prezentuje se na zahraničních veletrzích. O kulturu dbá Městské kulturní středisko, významnou roli hraje Muzeum Chodska. Do přípravy i realizace projektu jsou zapojeni místní odborníci (historické a přírodní vědy, muzejnictví) i pracovníci se zkušenostmi s přípravou investic.



Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

INTERREG 3A: Wintersport (Schwarzkopf 2007) – Internationaler RW Nr. 3, DO – Havlovice Dispositionsfond (Ziel 3): Pflege der Loipen (Schwarzkopf 2009); Markierung der Radwege(2009); Herausgabe von Fahrradkarten (2009); Publikation Mühlen in Taus (2009);Internationaler RW Nr. 3, Abschnitt Taus – Böhm. Kubitz (2010);Erneuerung des Denkmals Fichtenbach (2012) PHARE CBC : Rekonstruktion einer lokalen Straße (2006); Propagationsmaterial (2003) PHARE Bau der Industriezone „Westen“ (2005-2006).

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

INTERREG 3A: Wintersport (Schwarzkopf 2007) – Internationaler RW Nr. 3, DO – Havlovice Dispositionsfond (Ziel 3): Pflege der Loipen (Schwarzkopf 2009); Markierung der Radwege(2009); Herausgabe von Fahrradkarten (2009); Publikation Mühlen in Taus (2009);Internationaler RW Nr. 3, Abschnitt Taus – Böhm. Kubitz (2010);Erneuerung des Denkmals Fichtenbach (2012) PHARE CBC : Rekonstruktion einer lokalen Straße (2006); Propagationsmaterial (2003) PHARE Bau der Industriezone „Westen“ (2005-2006).

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace	Stadt Furth im Wald
Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka	
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberpfalz
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Cham
Adresse / Adresa	Burg Strasse 1, 934 37 Furth im Wald
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Sandro Bauer, buergermeister@furth.de, 0049 (9973) 509-36
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Karin Stelzer, karin.stelzer@ruth.de, 0049 (9973) 509-13
Homepage / Internetové stránky	www.furth.de
Projektpartner typ / Typ organizace partnera	Öffentliche Einrichtung/ Gebietskörperschaft
Rechtsform / Právní forma	Sonstiges (Öffentlich)
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %
Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)	211/114/70135
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	nein / ne
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen: Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.	Odborné kompetence a zkušenosti: Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

<p>Die Partnerschaft zwischen den Städten Furth im Wald und Taus besteht bereits seit 1990. Die Zusammenarbeit entwickelt sich seitdem sehr intensiv, sowohl auf der Ebene der Städte als auch der Vereine (Feuerwehr, Touristik, Kammerorchester Taus – Furth). Die gegenseitige Unterstützung ist auch im Bereich des Fremdenverkehrs bedeutend (gegenseitige Werbung in Informationszentren, Präsentation auf Messen: Festspiele Drachenstich in Furth, Chodenland-Fest).</p>	<p>Partnerství mezi městy Domažlice a Furth im Wald není náhodné. Smlouva o spolupráci mezi nimi byla podepsána již v roce 1990. Tento akt není formální záležitostí, naopak probíhá i na úrovni mnoha občanských iniciativ (hasičské spolky, turisté, vytvořen byl komorní orchestr Domažlice-Furth). Podstatná je i vzájemná podpora na poli cestovního ruchu při propagaci lidové slavnosti Drachenstich a Chodských slavností – Vavřínecké pouti v informačních centrech a na veletrzích cestovního ruchu.</p>
<p>Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit: Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.</p>	<p>Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty: Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.</p>
<p>Die Stadt Furth im Wald wurde an mind. 2 grenzübergreifenden Projekten beteiligt: Radweg Nr. 3 Taus – Schafberg (mit dem tschechischen Partner: Verbund der Gemeinden des Chodenlandes, in dem Taus eines der Mitglieder ist). Im Rahmen dieses Programms wurde noch das Projekt Drachensee finanziert (ein umfangreicher natur- und vogelkundlicher Lehrpfad um den See am Stadtrand).</p>	<p>Město Furth im Wald bylo v rámci přeshraničních projektů zapojeno minimálně do dvou projektů. Realizována byla výstavba cyklostezky č. 3 Domažlice – Schafberg. Partnerem tohoto projektu na české straně byl Svazek obcí Domažlicko, jehož je město Domažlice členem. Z daného programu byl dále financován projekt Drachensee (Dračí jezero), v jehož rámci byla vytvořena rozsáhlá naučná stezka okolo vodní nádrže u města.</p>



3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?
Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.

"Die Grenze zwischen Böhmen und Bayern war nicht immer am selben Ort. Und oft in der Vergangenheit gab es sie überhaupt nicht. Die Bewohner der Umgebung von Domažlice und Furth im Wald trafen sich jeden Tag. Sie sprachen eine gemeinsame Sprache, arbeiteten, tanzten und lachten miteinander. Sie tauschten Waren, Kenntnisse und Geschichten. Wenn in Böhmen etwas Wesentliches geschah, z. B. Hussitenkriege, war das Leben in Bayern dadurch auch betroffen. Als sich das Christentum in Bayern verbreitete, kamen Mönche mit neuen Idealen natürlich auch in die Orte, die man heute Böhmen nennt. Die Barriere, die die Grenze zwischen unseren Ländern heute bildet, ist hauptsächlich in unseren Köpfen. Lass uns sie miteinander brechen. Lass uns unsere gemeinsame Geschichte, Natur und Lebensweise unserer Vorfahren kennenlernen und dabei auch spielen." Das ist die Botschaft, die das Team dieses vorgelegten Projektes den Einwohnern des Grenzgebietes und auch den Touristen übergeben will. Sie wollen die Grundphänomene des Zusammenlebens und Erbes wie traditionelle Bräuche, historische Ereignisse, soziale Bedingungen im Gebiet formen, und traditionelle Arten der Ernährung verarbeiten. Und natürlich auch das Thema der Natur, dessen Charakter auf beiden Seiten der Grenze gleich ist. Die Natur war schon immer ein entscheidender Faktor der Entwicklung der Gesellschaft in den dichten Grenzwäldern. Bisher wurde in der Region im Rahmen der Museen- und Galerientätigkeiten nicht ausreichend Schwerpunkt auf die Darstellung und Übertragung von gemeinsamen Werten konsequent aus der Perspektive der beiden Seiten der Grenze gesetzt. Das will das vorgeschlagene Projekt ändern.

Přeshraniční výzva / problém / potenciál:

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?
Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

„Hranice mezi Čechy a Bavorskem nebyly vždy na tom samém místě. A mnohdy v minulosti nebyly vůbec. Obyvatelé z okolí měst Domažlice a Furth im Wald se denně setkávali. Mluvili na sebe společným jazykem, pracovali spolu, tančili a smáli se. Vyměňovali si zboží, znalosti i příběhy. Když se něco zásadního stalo v Čechách, třeba husitské války, ovlivnilo to život i v Bavorsku. Když se Bavorskem šířilo křesťanství, samozřejmě mniši s novými ideály přišli i do míst, které dnes označujeme jako Čechy. Bariéra, kterou pro nás hranice mezi našimi zeměmi dnes znamená, je hlavně v našich hlavách. Pojďme ji společně zbořit. Pojďme poznávat naši společnou historii, přírodu a způsob života našich předků. Pojďme poznávat, ale pojďme si i hrát.“ Toto je vzkaz, který chce tým předkládaného projektu předat obyvatelům příhraničí, ale i turistům. Chtějí zpracovat tak zásadní fenomény společného soužití a dědictví, jakými jsou tradiční zvyky, historické události formující společenské podmínky v území a tradiční formy obživy. A samozřejmě i téma přírody, jejíž ráz je shodný na obou stranách hranice a byl vždy určujícím faktorem směřování rozvoje společnosti v hustých příhraničních lesích. Doposud totiž není v regionu v rámci muzejní a galerijní činnosti kladen dostatečný důraz na prezentaci a předávání sdílených hodnot důsledně z pohledu obou dvou stran hranice. To chce předkládaný projekt změnit.



Vorgehensweise und Projektansatz:

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?
Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Zu Beginn des Projektes entsteht ein Konzept einer gemeinsamen Präsentation der gemeinsamen Kenntnisse, Traditionen, Sitten und Werte unter dem Motto „Über unser Zusammenleben spielerisch“. An diesem Konzept werden Experte aus beiden Partnerstädten zusammenarbeiten und zwar in den Bereichen Geschichte, lokale Kultur und Natur. Es wird in einen langfristigen Plan konkreter Aktivitäten in den Partnerstädten nach ihren Möglichkeiten und nach der entsprechenden Infrastruktur eingeschlossen. Das Ziel wird es sein, Vorschläge und Libretto der konkreten Expositionen und den damit verbundenen Aktivitäten gemeinsam vorzubereiten- daher werden dann die Expositionen in der Lage sein, die Situation und Perspektiven von beiden Seiten der Grenze zu reflektieren. Die Einzelheiten werden zwar vorgestellt, aber der Hauptzweck ist es, sich in erster Linie auf Verbindungen, Einflüsse und Folgen zu konzentrieren, die diese Einzelheiten auf der anderen Seite der Grenze verursacht haben (in der alten Vergangenheit und in der Neuzeit). Es folgt die Umsetzung von Vorschlägen (Bearbeitung von Ausstellungen) und insbesondere die Vorbereitung von gezielten spielerischen Programmen für Kinder und Jugendliche. Denn, wie das Motto deutlich sagt, das Ziel wird es sein, unsere gemeinsame Geschichte spielerisch und mit allen Sinnen kennenzulernen. Dieser Ansatz ist modern und sehr effektiv. Die Besucher erfahren durch diese aktive Teilnahme an dem Programm der Expositionen und durch die Verwendung von audiovisuellen Effekten und spielerischen Elementen einen tieferen Einblick in die Problematik, ihre Aufmerksamkeit wird gefesselt werden und ihr Interesse an weiterem Kennenlernen der tschechisch-bayerischen Region und ihrer soziokulturellen Besonderheiten wird aufgebaut. Die Hauptzielgruppe sind natürlich Kinder, aber Besucher jedes Alters werden es auch genießen.

Plánovaný postup a záměr projektu:

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty?
Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

V úvodu projektu vznikne koncept společné prezentace sdílených znalostí, tradic, zvyků a hodnot s mottem „O našem soužití hravě“. Ten bude ve spolupráci expertů obou partnerů z oblasti historie, místní kultury a přírody dotažen do dlouhodobého plánu konkrétních aktivit v jednotlivých partnerských městech dle jejich možností a vhodné infrastruktury. Cílem bude, aby náměty a libreta konkrétních expozic a doprovodných aktivit byly připravovány společně, a tudíž byly schopné promítnout situaci i úhly pohledu z obou stran hranic. Prezentovány sice budou jednotlivosti. Hlavním smyslem však je zaměřit se především na vazby, vzájemné vlivy a následky, které tyto jednotlivosti měly na druhé straně hranice (v minulosti dávné a v moderní době). Následovat bude realizace návrhů (zpracování expozic) a především příprava cílených hravých programů pro děti a mládež. Protože jak jasně říká motto: smyslem bude poznávat naši společnou historii hrou a všemi smysly. Tento postup je moderní a velmi efektivní. Návštěvníci díky aktivnímu zapojení do programu expozic, využití audiovizuálních efektů a hravých prvků získají hlubší vhled do problematiky. Je upoutána jejich pozornost a budován v nich zájem o další vlastní poznávání česko-bavorského regionu a jeho společensko-kulturních specifik. Hlavní cílovou skupinou jsou samozřejmě děti, na své si však přijdou i návštěvníci v jakémkoliv věku.



Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Die endgültigen Ergebnisse des Projekts (Ausstellung und auch spielerische, pädagogische interaktive Programme für Kinder und Jugendliche) konzentrieren sich auf solche wichtigen Phänomene der Grenzregion, wie zum Beispiel 1) Trachten, Kunst und Brauchtum im Laufe des Jahres, 2) die Sprache, ihre Variabilität und gegenseitige Einflüsse, 3) bestimmte historische Ereignisse auf beiden Seiten der Grenze und die Auswirkungen, die sie in der Heimat und auch bei den Nachbarn (mittelalterliche Straßen, die Ausbreitung des Christentums, Hussitismus und die Gegenreformation, Weltkriege, usw.) hatten, 4) übliche Gewerbe, Marktbedingungen und die wichtigsten ökonomisch-wirtschaftlichen Bereiche wie Glasmacherei und Bierbrauerei, 5) spezifische natürliche Bedingungen und Artenvielfalt, die durch die historische und soziale Entwicklung des Territoriums gegeben wird. All diese Phänomene können sicherlich für jeden Staat einzeln betrachtet werden. Das Hauptziel des Projektes ist es, sich darauf zu konzentrieren, was sie gemeinsam haben, wie sie sich beeinflussen haben, oder im Gegenteil auf die Gründe, warum sie ihre Besonderheiten konsequent beibehalten haben. Es ist daher notwendig, das Projekt in einer grenzüberschreitenden Partnerschaft umzusetzen. Tatsächlich nur unter Einbeziehung sowohl der tschechischen als auch der bayerischen Experten und unter Berücksichtigung der Bedürfnisse und Wahrnehmungen der Zielgruppen von beiden Seiten der Grenze kommt es zu einem einzigartigen Produkt, das den Zustand der Interpretation und die Möglichkeiten der Weiterentwicklung der tschechisch-bayerischen Koexistenz weiter bewegt. Das Projekt zielt nicht nur auf Touristen, die in die Region kommen, ihre Freizeit hier zu verbringen, sondern auch auf die Bewohner, um ihnen zu helfen, ihre gemeinsame Vergangenheit und Gegenwart besser zu verstehen, und somit besser auf einer gemeinsamen Zukunft zu arbeiten.

Potřeba přeshraniční spolupráce:

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území? Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Konečné výstupy projektu (expozice i hravé edukační interaktivní programy pro děti a mládež) se budou orientovat na tak významné fenomény příhraničního regionu, jako jsou 1) lidové kroje, umění a zvyky v průběhu roku, 2) jazyk a jeho variabilita i vzájemné vlivy, 3) konkrétní historické události na obou stranách hranice a efekty, které přinesly v domovině i u sousedů (středověké cesty, šíření křesťanství, husitství a protireformace, světové války apod., 4) tradiční řemesla, tržní podmínky a hlavní hospodářsko-ekonomické oblasti, jako je sklářství či pivovarnictví, 5) specifické přírodní podmínky a biodiverzita dána historicko-společenským vývojem v území. Všechny tyto fenomény je jistě možné nahlížet za každý stát jednotlivě. Hlavním cílem předkládaného projektu je však zaměřit se na to, co mají společné, v čem se ovlivnily či naopak na důvody, proč si důsledně udržovaly svá specifika. Proto je nutné projekt realizovat v přeshraničním partnerství. Totiž pouze při zapojení českých i bavorských odborníků a zohlednění potřeb a percepce cílových skupin z obou stran hranice vznikne výjimečný produkt. Takový produkt posune dále stav interpretace i možnosti dalšího rozvoje česko-bavorského soužití. Projekt tak cílí nejen na turisty, kteří do regionu přijíždí trávit svůj volný čas, ale především na obyvatele. Pomůže jim lépe pochopit svou společnou minulost i současnost, a díky tomu lépe pracovat i na společné budoucnosti.

Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce

Beschreibung

Popis



Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) / Společná příprava (nutno splnit vždy)	X	Die Absicht des Projektes war lange im Rahmen der direkten grenzüberschreitenden Partnerschaft der Städte Domažlice und Furth imWald konsultiert. Zur intensiven Zusammenarbeit bei der Konkretisierung von Ideen über die Verwendung von dem gemeinsamen kulturellen und natürlichen Erbe zum Nutzen der touristischen Attraktionen rund um das Grenzgebiet ist schon seit Ende 2015 gekommen und zu der engeren Zusammenarbeit bei der Vorbereitung der endgültigen Version des vorgelegten Projektes ist es in der Form von Arbeitsverhandlungen gekommen, die man im Team von a) den Experten der Stadt Domažlice, b) dem Stadtkulturzentrum Domažlice, c) den externen Mitarbeitern (Autoren des Projektes, des Librettos und des Entwurfs von dem Design der Innenräume), d) den Vertretern für Kultur, Tourismus und Marketing der Stadt Furth im Wald, e) den externen bayerischen Mitarbeitern (Archiv, Medien) vorbereitet hat. Das Team für die Vorbereitung des Projektes wurde im Hinblick auf die Aufgaben und Ziele des Projektes (Identifizierung von Schlüsselementen des gemeinsamen Erbes und der Möglichkeiten der Präsentation ihrer gegenseitigen Beziehungen, interaktive und pädagogische Prinzipien der vorbereiteten Produkte mit einem Schwerpunkt auf Verspieltheit, Werbung und Gewährleistung einer langfristigen Nachhaltigkeit) zusammengestellt. Die letzten gemeinsamen Sitzungen haben zweite Bürgermeister und Bürgermeister von Domažlice und Furth im Wald geführt.	Záměr projektu byl dlouhodobě komunikován v rámci přímého přeshraničního partnerství měst Domažlice a Furt imWald. Intenzivní spolupráce na podrobnější konkretizaci idejí o využití společného kulturního a přírodního dědictví ve prospěch turistické atraktivity celého daného příhraničního území probíhala již od konce roku 2015. Hlubší spolupráce při přípravě finální podoby předkládaného záměru měla formu pracovních jednání, která byla připravována v týmu: a) odborných složek města Domažlice, b) Městského kulturního střediska, c) externích spolupracovníků (autoři projektu, libreta a návrhu zpracování architektury interiérů), d) zástupců města Furth im Wald pro oblasti kultura, turistika a marketing, e) externích bavorských spolupracovníků (archivnictví, média). Tým pro přípravu projektu byl sestaven s ohledem na úkoly a cíle projektu (identifikace klíčových prvků společného dědictví a možností prezentace jejich vzájemných vazeb, interaktivní a edukativní principy připravovaných produktů s důrazem na hravost, propagace a zajištění dlouhodobé udržitelnosti). Finální společná jednání byla vedena též místostarosty a starosty měst Domažlice a města Furth im Wald.
Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) / Společná realizace (nutno splnit vždy)	X	Das Ziel des Projektes ist es, spezifische regionale soziokulturelle Phänomene aus der Perspektive der langfristigen Beziehungen und der gegenseitigen Interaktion auf beiden Seiten der tschechisch-bayerischen Grenze zu präsentieren. Es ist daher notwendig, das Projekt in einer grenzüberschreitenden Partnerschaft umzusetzen. Tatsächlich nur unter Einbeziehung der tschechischen und bayerischen Experten und unter Berücksichtigung der Bedürfnisse und Wahrnehmungen der Zielgruppen von beiden Seiten der Grenze kommt es zu einem einzigartigen Produkt, das weiter den Zustand der Interpretation und Möglichkeiten der Weiterentwicklung der tschechisch-bayerischen Koexistenz bringt. Das Projektteam wird von einem Chef-Koordinator von Experten aus der Tschechischen Republik und Bayern geführt, die ihr Know-how, regionale Perspektiven bringen und einen ausgewogenen Inhalt gewährleisten. Es handelt sich um Historiker, Naturwissenschaftler, lokale Kulturexperte, Museumspädagogen sowie Vertreter von Marketing und Tourismus. Sie alle werden die Ergebnisse vorbereiten, die auf beiden Seiten der Grenze durchgeführt werden.	Smyslem projektu je prezentovat regionální specifické kulturně-společenské fenomény z pohledu dlouhodobých vazeb a vzájemného ovlivňování napříč česko-bavorskými hranicemi. Proto je nutné projekt realizovat v přeshraničním partnerství. Totiž pouze při zapojení českých i bavorských odborníků a zohlednění potřeb a percepčí cílových skupin z obou stran hranice vznikne výjimečný produkt, který posune dále stav interpretace i možnosti dalšího rozvoje česko-bavorského soužití. Do projektového týmu tak budou pod vedením hlavního koordinátora zapojeni odborníci z Čech i Bavorska, kteří budou přinášet své odborné znalosti, regionální úhly pohledu i zajišťovat vyváženost obsahu. Jednat se bude o historiky, přírodovědce, znalce místní kultury, muzejní pedagogy i zástupce marketingu a cestovního ruchu. Ti všichni spolu budou připravovat výstupy, které budou realizovány na jednotlivých stranách hranice.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Gemeinsames Personal / Společný personál	X	Das Projektteam besteht aus dem Fachpersonal der BY / CZ Partner. An den Projektaktivitäten beteiligen sich die deutschen Teilnehmer wie folgt: Leiterin der Kulturabteilung der Stadt Furth im Wald, verantwortlich für die Bereiche Kultur, Tourismus, Marketing. Intensive Beteiligung an allen Projektaktivitäten – Hauptverantwortung für die Tätigkeit auf der deutschen Seite. Mitarbeiter des Stadtarchivs Furth im Wald zur Sicherstellung der historischen Informationen für die Ausstellungen, Fachtexte zu Präsentationen. Das Projektteam des tschechischen Partners ist größer, weil es für die technische Realisierung der Ausstellung und Aktivität zuständig ist. Es besteht aus Vertretern der Stadt, Mitarbeitern der Stadt Taus, bzw. des KZS in Bereichen Kultur, Geschichte Tourismus, Investitionsentwicklung und aus weiteren externen Experten (Museen).	Projektový tým se bude skládat z odborného personálu českého i německého partnera. Němečtí partneři jsou zapojeni následujícím způsobem: vedoucí kulturního oddělení města Furth im Wald zodpovědná za oblast kultury, cestovního ruchu a marketingu bude zapojena ve všech částech a bude celkově zodpovídat za aktivity německého partnera. Pracovník archivu města Furth im Wald zajišťuje sběr a zpracování potřebných podnětů a odborných textů pro výstavy a prezentace. Projektový tým českého partnera je větší, protože zodpovídá za technickou realizaci stálé expozice a zpracování dalších nástrojů. Skládá se ze zástupců města, zaměstnanců městského úřadu města Domažlice či MKS v oblasti kultury, historie, turismu, investičního rozvoje a také z dalších externích spolupracovníků zejména v oblasti muzejnictví.
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X	Dieses Kooperationskriterium ist erfüllt. Das Budget des Projekts umfasst mindestens 10% der gesamten förderfähigen Kosten des Projekts sowohl auf der bayerischen als auch auf der tschechischen Seite.	Toto kritérium spolupráce je splněno. Rozpočet projektu obsahuje jak na bavorské, tak i na české straně minimálně 10 procent celkových způsobilých nákladů projektu.

3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Erhöhung der Attraktivität des Programmgebiets durch Erhalt und Aufwertung des gemeinsamen Kultur- und Naturerbes in nachhaltiger Form / Zvýšení atraktivitu dotačního území prostřednictvím zachování a zhodnocení společného kulturního a přírodního dědictví v udržitelné formě
Projektgesamtziel: Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.	Hlavní cíl projektu: Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.



Das Hauptziel des Projektes ist es, die Position der Grenzregion Domažlice- Furth im Wald zu verbessern in der Präsentation, Förderung und Wiederlebung des gemeinsamen kulturellen, vor allem immateriellen Erbes. Es entstehen nachhaltige Netzwerke und neue Wege der Zusammenarbeit. Aber vor allem werden Produkte in der gegenseitigen Partnerschaft geschaffen, die nicht nur einen Beitrag zur Präsentation der gemeinsamen Kenntnisse, Traditionen, Sitten und Werte bringen, sondern vor allem ihrer Belebung dienen. Dies wird durch die Vorbereitung von Ausstellungen (Dauerausstellung auf spielerische Weise in Domažlice, Multimedia-Ausstellung in Furth im Wald) erreicht werden, nach dem Motto „Über unser Zusammenleben spielerisch“. Die Betonung auf Interaktivität und Verspieltheit der Expositionen ist sehr modern und hat die Fähigkeit, die Aufmerksamkeit der gleichen Besucher immer wieder einzuziehen. Dank solchen Ansätzen sind die Museen nicht nur Räume mit wertvollen Exponaten, die nicht angefasst werden dürfen, sondern Orte, an denen Menschen immer wieder ihre Freizeit verbringen wollen, zutage kommen, neue Dimensionen berühren und erforschen wollen, denen sie früher ihre Aufmerksamkeit nicht gewidmet haben. Durch diese Verfahren wird das spezifische Ziel der Prioritätsachse erfüllt und die Attraktivität des Subventionsgebietes (unter Berücksichtigung der gemeinsamen kulturellen und natürlichen Werte) wird erhöht. Die Intensität der Auswirkungen der Projektergebnisse auf den gesamten grenzüberschreitenden Bereich wird hoch sein. Dies liegt auch darin, dass die festgelegten Prinzipien und Verfahren auch in anderen Städten für touristische Aktivitäten genutzt werden können.

Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:

Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

Ergebnisse des Projekts:

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.

Die wichtigsten Ergebnisse des Projektes sind: 1) ein gemeinsames Team und Festnetz der tschechisch-bayerischen Experten aus den Bereichen Geschichte, Volkskultur, Naturwissenschaften, Marketing und Tourismus. 2) das Konzept der Langzeitpflege des gemeinsamen immateriellen Erbes, das zu der Herstellung der Expositionen führt, die die Grundphänomene der Grenzregion berücksichtigen, wie Kultur, ihre materiellen und immateriellen Äußerungen, natürliche Bedingungen und Einflüsse, sozioökonomische Aspekte und Formen des Lebensunterhalts. Diese konzeptionelle Vorbereitung soll in erster Linie zu der Schaffung von Ausstellungen führen, aber sie soll auch die Möglichkeiten berücksichtigen, sich diesen Problemen langfristig zu widmen bei der Anwendung der gleichen Grundsätze (grenzüberschreitender Kontext, gemeinsame Werte, Multimediainstrumente und Verspieltheit) 3) zwei gemeinsam vorbereitete Ausstellungen, die das gemeinsame Erbe präsentieren – eine dauerhafte spielerische in Domažlice und eine multimediale Ausstellung in Furth. 4) Gezielte Arbeit mit Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern durch interaktive Programme mit einem Schwerpunkt auf spielerische Elemente und die Darstellung von gemeinsamen Beziehungen. Es werden 3 Ebenen vorbereitet: a) für den Kindergarten, b) für Grundschulkindern, c) für Kinder, die älter als 10 Jahre sind. Diese Programme werden in zweisprachiger Form vorbereitet, so dass auch Kinder aus dem anderen Partnerland daran teilnehmen können. Es wird davon ausgegangen, dass an den Zielprogrammen für die Exposition in Domažlice 20 Gruppen teilnehmen (15 tschechische, 5 deutsche Gruppen). In Furth werden die Programme ca. 10 Gruppen (5 deutsche und 5 tschechische) beeinflussen.

Hlavním cílem projektu je zlepšit pozici přeshraničního regionu Domažlice – Furth im Wald v oblasti prezentace, propagace a oživení společného kulturního, převážně nehmotného dědictví. Vzniknou trvale udržitelné sítě a budou nastaveny nové způsoby spolupráce. Ale především budou ve vzájemném partnerství vytvořeny výstupy, které přispějí nejen k prezentaci sdílených znalostí, tradic, zvyků a hodnot, ale především i k jejich oživení. Toho bude dosaženo díky přípravě expozic (stálá hravá expozice v Domažlicích, multimediální výstavní expozice ve Furth im Wald) s mottem „O našem soužití hravě“. Důraz na hravost a interaktivitu expozic je velmi moderní a má schopnost opakovaně přilákat pozornost stejných návštěvníků. Díky takovýmto přístupům už muzea nejsou jen místnostmi se vzácnými exponáty, na které se nesmí sahat, ale místy, kde lidé chtějí opakovaně trávit svůj volný čas, projevovat se, osahávat a poznávat nové dimenze, které dříve ušly jejich pozornosti. Díky těmto postupům bude naplněn specifický cíl dané prioritní osy a bude zvýšena atraktivita dotačního území (prostřednictvím zohlednění společných kulturních i přírodních hodnot). Intenzita dopadu výsledků projektu na celý přeshraniční prostor bude vysoká. A to i díky tomu, že nastavené principy a postupy mohou být využity i dalšími městy při aktivitách cestovního ruchu.

Attraktivität des Kultur- und Naturerbes / Atraktivita kulturního a přírodního dědictví

Výsledky projektu:

Uvedte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uvedte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.

Hlavními výstupy projektu jsou: 1) Společný tým a upevněná síť česko-bavorských odborníků z oblasti historie, lidové kultury, přírodních věd i marketingu a cestovního ruchu. 2) koncept dlouhodobé péče o společné nehmotné dědictví, který vyústí v přípravu expozic zohledňujících zásadní fenomény přeshraničního regionu, jako jsou kultura, její hmotné i nehmotné projevy, přírodní podmínky a vlivy, socio-ekonomické aspekty a formy obživy. Tato koncepční přípravu má vést primárně k vytvoření expozic, avšak má zohlednit i možnosti se těmto tématům věnovat dlouhodobě, a to při aplikaci stejných principů (přeshraniční kontext, sdílené hodnoty, multimediální nástroje a hravost). 3) Dvě společně připravené expozice prezentující společné dědictví – stálá, hravá v Domažlicích a multimediální výstavní expozice ve Furthu. 4) Cílená práce s dětmi a mládeží z obou dvou zemí formou interaktivních programů s důrazem na hravé prvky a prezentaci společných vazeb. Budou připraveny cca 3 úrovně: a) pro mateřské školy, b) mladší děti ze základních škol, c) děti starší 10 let. Tyto programy budou připraveny dvojjazyčně, aby je mohly podstoupit i děti z druhé partnerské země. Předpokládá se, že cílených programů k expozici v Domažlicích se zúčastní 20 skupin (15 českých, 5 německých). Ve Furthu pak bude programy ovlivněno cca 10 skupin (5 německých a 5 českých).

<p>Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse: Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?</p>	<p>Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu: Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?</p>
<p>Das umgesetzte Projekt wirkt deutlich positiv auf beide Seiten der Grenze aus. Vor allem werden die Themen behandelt, die beide Länder betreffen. Vor allem werden nicht die Einzelangaben berücksichtigt, sondern die Beziehungen und Einflüsse werden immer konsequent in dem tschechisch-bayerischen Kontext präsentiert. Dies bedeutet, dass auch das Phänomen, das scheinbar nur eine Seite der Grenze unterstützt, immer mit Bezug interpretiert wird, warum und wie es im Zusammenhang mit der Situation des Nachbarlandes entstand. Es werden ähnliche Phänomene im anderen Nachbarland gezeigt und die gemeinsamen Einflüsse, die sie geprägt haben. So wird die Aufmerksamkeit der Besucher konsequent auf die gemeinsamen Werte gelenkt, die auf beiden Seiten der Grenze gültig sind. Darüber hinaus werden die Projektergebnisse immer in Bezug auf gemeinsame Zielgruppen vorbereitet. Dies bedeutet, dass das Projekt zu einer größeren Konvergenz der nationalen Wahrnehmung und zur größeren Offenheit zu der Akzeptanz der scheinbaren Unterschiedlichkeit des Nachbarstaates beitragen wird. Vor allem bei Kindern und Jugendlichen sind diese sozialen Kompetenzen nicht nur die wichtigste Voraussetzung für die Festsetzung oder die Wiederherstellung der grenzüberschreitenden Verbindungen, sondern auch eine allgemeine Voraussetzung für die Akzeptanz der verschiedenen Kulturen und zur Reduzierung des Risikos von Fremdenfeindlichkeit oder anderen Risiko- Phänomenen.</p>	<p>Realizovaný projekt má jednoznačně pozitivní dopad na obě dvě strany hranice. Předně budou zpracovávána témata, která se týkají obou dvou zemí. Především však nebudou zohledňovány jednotlivosti, ale vždy důsledně prezentovány vazby a vlivy v česko-bavorském kontextu. To znamená že i fenomén, který je zdánlivě nosný pouze na jedné straně hranice, bude vždy interpretován s ohledem na to, proč a jak vznikl v kontextu situace země za hranicemi, bude odkázáno na podobné fenomény v druhé zemi a společné vlivy, které je utvářely. Tak bude pozornost návštěvníků důsledně přiváděna k hodnotám společným, a tedy i platným na obou dvou stranách hranice. Dále pak budou výstupy projektu vždy připravovány s ohledem na sdílené cílové skupiny. To znamená že přispějí k většímu sblížení národních percepčí a větší otevřenosti k akceptaci zdánlivě jinakosti sousedního státu. Především u dětí a mládeže jsou tyto sociální kompetence hlavním předpokladem k upevnění či znovuvytvoření přeshraničních vazeb, ale i obecně k akceptaci odlišných kultur či snižování rizika xenofobie nebo jiných rizikových jevů.</p>
<p>In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar? Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?</p>	<p>Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak? Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?</p>
<p>Die Nachhaltigkeit der Projektergebnisse auf beider Seiten der Grenze ist dank der Schaffung von einem professionellem tschechisch-bayerischem Arbeiterteam aus den Organisationen, die lange tätig auf den Gebieten Kultur, Tourismus und Museen sind. In ihrer üblichen Praxis werden sie das erworbene Wissen und die verifizierten Perspektiven langfristig anwenden und ihre Zusammenarbeit weiterentwickeln. Es wird auch in der Zukunft eine konzeptionelle Vorbereitung zu dem Thema der gemeinsamen Werte und des kulturellen Erbes verwendet. Diese Vorbereitung wird auch bei anderen Aktivitäten verwendbar sein (wie temporäre Ausstellungen zu spezifischen Themen, Bildungsprodukte für Schulen, usw.) Die neu erstellten Expositionen werden selbstverständlich langfristig benutzbar. (die permanent spielerische Ausstellung in Domažlice und auch die Prinzipien der Bearbeitung im Fall der Multimedia-Ausstellung in Furth). Einen wichtigen Beitrag zur Nachhaltigkeit der gebildeten Produkte hat der Schwerpunkt auf Interaktivität und Verspieltheit von Ausstellungen und von den Begleitprogrammen, die man auch separat anwenden kann, z. B. nach dem Beenden der Multimedia-Ausstellung. Das Prinzip der Verspieltheit stellt sicher, dass die Besucher einen tieferen Einblick in die Problematik gewinnen, und vor allem dass sie die Exposition dank der der Motivation immer wieder besuchen. Und wiederholte Besuche sind immer die beste Visitenkarte im Bereich Kultur und Tourismus.</p>	<p>Udržitelnost výstupů projektu na obou stranách hranice je zajištěna už díky vytvoření odborného česko-bavorského týmu z pracovníků organizací, které dlouhodobě působí v oblasti kultury, turismu a muzejnictví. Ve své běžné praxi tak budou dlouhodobě aplikovat získané znalosti a ověřené perspektivy a svou spoluprací dále rozvíjet. Dále bude i v budoucnosti využívána koncepční příprava k tématu sdílených hodnot a kulturního dědictví, která bude přenositelná i do jiných aktivit (například krátkodobé výstavy na užší témata, vzdělávací produkty pro školy apod.). Dlouhodobě budou samozřejmě využitelné vytvořené expozice (stálá hravá v Domažlicích i principy zpracování v případě multimediální výstavní expozice ve Furthu). Zásadní přínos pro udržitelnost vytvořených produktů pak má důraz na hravost a interaktivitu expozic a doprovodných programů, které však bude možné aplikovat i samostatně např. po ukončení multimediální výstavy. Princip hravosti zajistí, že návštěvníci získají hlubší vhled do problematiky, a především budou díky využitým formám motivováni produkty navštěvovat opakovaně. A opakované návštěvy jsou v oblasti kultury i turismu vždy tou nejlepším vizitkou.</p>



Unterziele: Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.		Díličí cíle: Jaké jsou díličí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 díličí cíle. Prosím vysvětlete zvolené díličí cíle.	
Sensibilisierung für gemeinsame Werte und Erbschaft	Dank der intensiven Zusammenarbeit der Experten von beiden Seiten der Grenze auf dem Konzept der Ausstellungen, die regionale Geschichte, Kultur und Natur präsentieren, vor allem mit dem Schwerpunkt auf die grenzüberschreitenden Einflüsse und Phänomene, die das alles bestimmt haben. Die Aufmerksamkeit der Besucher wird nicht auf die Einzelheiten konzentriert, sondern vor allem auf die Einflüsse, durch die die Einzelheiten bestimmt wurden. Im Gegenteil, es werden die Verbindungen und Einflüsse betont, die sie geprägt haben, und die Konsequenzen, die eine bestimmte Situation in einem Land auf das andere Land hatte. Von der Präsentation durch das Gegebene wird die Aufmerksamkeit auf die Interpretation der Zusammenhänge gerichtet, und zwar in einem grenzüberschreitenden Kontext.	Zvýšit povědomí o sdílených hodnotách a dědictví.	Díky intenzivní spolupráci odborníků z obou stran hranice na konceptu expozic prezentujících regionální historii, kulturu a přírodu, a především důrazu na přeshraniční vlivy a fenomény, které je určovaly, bude pozornost návštěvníků vedena ne směrem k jednotlivostem. Naopak, zdůrazňovány budou vazby a vlivy, které je formovaly, a důsledkům, které měla situace v jedné zemi na tu druhou. Od prezentace daností bude pozornost důsledně směřována na interpretaci souvislostí, a to v přeshraničním kontextu.
Spielerische und interaktive Elemente bei der Vorbereitung von Ausstellungen berücksichtigen	Die Betonung auf Interaktivität und Verspieltheit der Expositionen sichert nicht nur die Aufmerksamkeit der Besucher für längere Zeiträume, sondern auch einen größeren Einfluss der dargebotenen Informationen und vor allem ermutigt die Besucher, die Expositionen wieder zu besuchen, was zu einer echten Wiederbelebung der tschechisch-bayerischen Beziehungen und auch zu der langfristigen Nachhaltigkeit der Effekte führen wird.	Zohlednit hravé a interaktivní prvky při přípravě expozic.	Důraz na hravost a interaktivitu výsledných expozic zajistí udržení pozornosti návštěvníků po delší dobu a větší dopad prezentovaných informací. Především pak podnítí návštěvníky k opakované návštěvě expozic, což povede ke skutečnému oživení česko-bavorských vazeb i k dlouhodobé udržitelnosti dosažených efektů.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

<p>Effektiv mit Zielgruppen arbeiten</p>	<p>Um die Besucher in die Museen und auf die Ausstellungen zu bringen, um die Wirkung auf die Besucher zu vergrößern und vor allem, um sicherzustellen, dass die Besucher die dargebotenen Informationen wünschenswert interpretieren, ist es notwendig, spezielle pädagogische und interaktive (zweisprachige) Programme vorzubereiten. Da das zentrale Motto des Projektes Verspieltheit ist, sicherlich ist es keine Überraschung, dass die Hauptzielgruppen Kinder aus den Kindergärten und Grundschulen aus der Region und darüber hinaus sein werden.</p>	<p>Efektivně pracovat s cílovými skupinami</p>	<p>Aby muzea a výstavní expozice byla navštěvována, jejich dopad byl větší a především, aby se zajistilo, že prezentované informace jsou návštěvníky interpretovány žádoucími způsoby, je nutné připravit specializované edukační a interaktivní (dvojjazyční) programy. Vzhledem k tomu, že hlavním mottem projektu je hravost, jistě nepřekvapí, že hlavními cílovými skupinami takovýchto programů budou mateřské a základní školy z regionu i širšího okolí.</p>
--	---	--	--



3.3 Projektkontext / Kontext projektu

Übergeordnete Strategien: Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.	Nadřazené strategie: Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.
<p>Strategie der Entwicklung der Stadt Taus 2014 – 2020</p> <p>Das Projekt reagiert vor allem auf den strategischen Bereich „Freizeit“ mit dem strategischen Ziel: Erweiterung der Möglichkeiten für die Einwohner, die Freizeit aktiv zu verbringen. Entsprechende Projektaktivität: Revitalisierung der Brauerei. Weiter wird der Bereich Fremdenverkehr gefördert mit dem strategischen Ziel der Stärkung der Bedeutung der Stadt für den Fremdenverkehr in der Region. Entsprechende Projektaktivitäten:</p> <ul style="list-style-type: none">- Veranstaltungen zum gemeinsamen Austausch mit Partnerstädten (z.B. Furth im Wald)- Fortsetzung der Zusammenarbeit mit Städten, Gemeinden und weiteren bayerischen Institutionen- Vertiefung der Zusammenarbeit der Stadt mit Gemeinden in der Umgebung im Rahmen der Mikroregion- Stärkung der Zusammenarbeit mit umliegenden Städten <p>Konzeption der Entwicklung des Fremdenverkehrs des Bezirks Pilsen 2014 – 2020 Das Projekt reagiert u. a. direkt auf den Bereich „Zusammenarbeit der Pilsner Region mit Bayern und benachbarten Regionen“ durch folgende Themen (z.B.)</p> <ul style="list-style-type: none">- Stärkung der Werbeaktivitäten im Bereich des Fremdenverkehrs im Grenzgebiet- Förderung der thematischen Routen (z.B. grenzüberschreitende Bierpfade)- Förderung der gegenseitigen Verteilung der Werbematerialien- Entwicklung gemeinsamer Projekte in der Europaregion Donau - Moldau <p>Das Projekt stimmt weiter überein: mit der Konzeption der staatlichen Fremdenverkehrspolitik der Tschechischen Republik 2014 – 2020, mit der Kulturpolitik der Tschechischen Republik 2015 – 2020, mit der Konzeption des Fremdenverkehrs Bayerns 2020 und mit der Konzeption der Stadt Furth im Wald.</p>	<p>Strategie rozvoje města Domažlice 2014 – 2020</p> <p>Projekt reaguje především na Strategickou oblast „Volný čas“ a její strategický cíl: Rozšířit možnost aktivního trávení volného času obyvatel. Hlavním návrhem v této části je aktivita: Revitalizace objektu pivovaru.</p> <p>Dále projekt podporuje Strategickou oblast „Cestovní ruch, marketing a vnější vztahy města“ a její strategický cíl: Posílit význam města pro cestovní ruch v oblasti. Zcela naplňuje podstatu následujících navržených aktivit:</p> <ul style="list-style-type: none">- pořádání společných a výměnných akcí s partnerskými městy (např. s Furth im Waldem)- pokračování spolupráce s městy, obcemi a dalšími subjekty v Bavorsku- prohloubení spolupráce města s okolními obcemi v rámci mikroregionu a MAS- posílení spolupráce s okolními městy <p>Koncepce rozvoje cestovního ruchu Plzeňského kraje pro období 2014 – 2020: Projekt reaguje mimo jiné na oblast „Spolupráce Plzeňského kraje s Bavorskem a sousedními kraji“. V této oblasti jsou podporovány např. tyto náměty:</p> <ul style="list-style-type: none">- posílení propagace atraktivit cestovního ruchu v blízkosti hranic- podpora tematických turistických tras (př. přeshraniční pivní stezky)- posílení vzájemné distribuce propagačních materiálů- rozvoj společných projektů v Evropském regionu Dunaj – Vltava <p>Projekt je dále v plném souladu s Konceptí státní politiky cestovního ruchu v ČR na období 2014 – 2020, Státní kulturní politikou ČR na léta 2015 – 2020.</p> <p>Projekt je plně v souladu s Konceptí cestovního ruchu Bavorska 2020 a Konceptí rozvoje města Furth im Wald.</p>



Beitrag zur Donauraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donauraumstrategie beitragen wird.

Das vorliegende Projekt reagiert auf die Strategie der EU für die Europaregion Donau-Moldau in mehreren Bereichen, vor allem aber im Bezug auf die Priorität: „Sozioökonomische Entwicklung“. Es handelt sich um folgende Zukunftsfelder: „Anbindung des Donauraums“ – Natur- und Gesundheitstourismus, Städte- und Kulturtourismus, Kontakte zwischen Menschen, „Umweltschutz im Donauraum“ – Schutz der biologischen Vielfalt und der Landschaft „Entwicklung der Prosperität im Donauraum“ – Entwicklung der ausgebildeten Gesellschaft aufgrund der Forschung, Bildung und Informationstechnologien.

Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.

Předkládaný projekt reaguje na Strategii EU pro dunajský region v mnohých jejích částech, a to především s ohledem na prioritní oblast: Socioekonomický rozvoj. Jedná se o tyto pilíře akčního plánu Strategie: „Nápojení Podunají“ – Podpora kultury a cestovního ruchu a mezilidských kontaktů „Ochrana životního prostředí Podunají“ – Ochrana biologické rozmanitosti a krajiny „Budování prosperity Podunají“ – Rozvoj znalostní společnosti pomocí výzkumu, vzdělávání a informačních technologií.

Synergien:

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

Das Projekt müssen als synergetische Fortsetzung der intensiven Zusammenarbeit der Städte Taus, Furth im Wald und anderer beim Ausbau des gemeinsamen touristischen Raumes im bayerisch-tschechischen Grenzraum wahrgenommen werden. Im Rahmen dieses breiteren Vorhabens haben die Projektpartner bereits folgende, vom Programm der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit finanzierte Projekte und Maßnahmen realisiert:

A) Entwicklung der Infrastruktur im Bereich des Drachensees I (Furth im Wald, 2.225.222 EUR, Ziel 3)

B) Entwicklung der touristischen Infrastruktur im Bereich des Drachensees II (Furth im Wald, 1.272.498 EUR, Ziel 3)

C) Grenzregion Gibacht / Čerchov (Schwarzkopf) – Naturaktivregion (Furth im Wald, 62.942 EUR, Ziel 3)

Die Stadt Taus trägt zu diesen Aktivitäten auf eigene Kosten folgendermaßen bei:

D) Aquädukt Hadrovec (Stadt Taus, 130.000 EUR - eigene Mittel) E) Lehrpfade Blüte des Chodenlandes und Zelenov (Stadt Taus - eigene Mittel)

Synergie:

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Projekt je nutné vnímat jako synergické pokračování intenzivní spolupráce měst Domažlice, Furth im Wald a dalších při budování společného rekreačního prostoru v okolí česko-bavorské hranice. V rámci tohoto širšího záměru partneři již realizovali následující aktivity financované z přeshraničního programu:

A) Rozvoj turistické infrastruktury v oblasti Dračího jezera I (Město Furt im Wald, celkem 2 225 222 EUR, program Cíl 3)

B) Rozvoj turistické infrastruktury v oblasti Dračího jezera II I (Město Furt im Wald, celkem 1 272 498 EUR, program Cíl 3)

C) Přeshraniční region Gibacht/Čerchov – aktivně v přírodě (Město Furt im Wald, celkem 62 942,50 EUR, program Cíl 3)

Město Domažlice pak tyto aktivity na vlastní náklady rozvíjí, a to například těmito akcemi:

D) Akvadukt na Hadrovci (město Domažlice, 130 000 EUR - vlastní zdroje)

E) Naučné stezky Chodský květ a Zelenov (město Domažlice, vlastní zdroje)

3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. / Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální	Das Projekt basiert auf der Verwertung des Naturerbes der bayerisch-tschechischen Region – die nachhaltige Nutzung ist eines der Themen der Dauerausstellung/Ausstellungen. Bei der Realisierung werden die Prinzipien des nachhaltigen, umweltfreundlichen und sozial verantwortungsvollen Tourismus berücksichtigt.	Projekt směřuje k podpoře zhodnocení přírodního dědictví česko-bavorského regionu jeho zohledněním jako jedním z témat expozic / výstav. Při realizaci budou dále podporovány principy ekologicky ohleduplného a sociálně zodpovědného.
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální	Das Projekt beschäftigt sich nicht direkt mit der Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung. Es bietet Freizeitaktivitäten für mehrere Zielgruppen an (Familien mit Kindern, aktive Besucher mit höheren Anforderungen an die Dichte der Informationen und Informationsvielfalt, Senioren ...) und trägt gewissermaßen auch zur Chancengleichheit bei zweisprachiger Gestaltung der Ergebnisse bei. Alle werden gleichermaßen bedient.	Projekt není přímo zaměřený na podporu rovných příležitostí. Avšak svou snahou nabídnout návody k trávení volného času pro více cílových skupin (rodiny s dětmi, ekonomicky aktivní návštěvníci s vyššími nároky na hutnost informací, senioři, ...) a dvojjazyčným výstupům určitý přínos pro rovné příležitosti přináší.
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální	Das Projekt beschäftigt sich nicht direkt mit der Gleichstellung von Männern und Frauen. Es bietet allerdings Freizeitaktivitäten für mehrere Zielgruppen an (Familien mit Kindern, aktive Besucher mit höheren Anforderungen an die Dichte der Informationen oder physische Anforderungen) – d.h.es besteht ein Gleichgewicht zwischen Männern und Frauen. Alle werden gleichermaßen bedient.	Projekt není zaměřený na podporu rovných příležitostí mužů a žen. Avšak snaží se nabídnout návody k trávení volného času pro více cílových skupin (rodiny s dětmi i ekonomicky aktivní návštěvníci s vyššími nároky na hutnost informací či fyzickou náročnost) – tedy vyrovnaně mužů i žen.



4. Projektdurchführung / Realizace projektu

4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A1	11.2018	10.2020	628.330,00 €
Name des Arbeitspakets	Název pracovního balíčku		
Durchführung	Realizace		
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB	Město Domažlice		
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu	<ul style="list-style-type: none">Město DomažliceStadt Furth im Wald		
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.	Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.		
Das Wesen der realisierten Aktivitäten ist es, miteinander (in der Zusammenarbeit tschechischer und bayerischer Historiker, Experte für die lokale Kultur, Naturwissenschaftler, Marketingexperte) die Ansicht an das gemeinsame Erbe und an die Werte zu verarbeiten. Bei der Verarbeitung und anschließenden Präsentation werden die Art und Weise betont, wie sich die lokalen Gewohnheiten, Werte, Kenntnisse, Bräuche und materielle Äußerungen auf jeder Seite der Grenze GEGENSEITIG BEEINFLUSST, GEMEINSAM ENTWICKELT HABEN UND WIE SIE SICH GEGEN andere Einflüsse DEFINIERT HABEN. Diese gegenseitige Vermischung in der Vergangenheit hat die spezifische lokale Identität geformt, die sich oft weniger von der Identität über der Grenze (nur ein paar Kilometer entfernt) unterschieden hat, als von den nationalen, in großen binnenländischen Zentren gebildeten Identitäten. Das Projekt zielt darauf ab, der breiten Öffentlichkeit zu zeigen, wie wir im tschechisch-bayerischen Grenzgebiet miteinander gelebt haben und warum und wie wir im Laufe der Zeit fremd geworden sind. Diese Barriere will es aufgrund seiner Produkte überqueren, zur gegenseitigen Annäherung beitragen und tschechisch-bayerische Beziehungen in der Region und auch in der weiteren Umgebung beleben. Die Diskussion und der Austausch von den Kenntnissen der Experten führt zu der Herstellung von Museen- und Ausstellungsprodukten (Exposition) verschiedener Formen und zu den gezielten interaktiven Programmen, die die Werte der breiten Öffentlichkeit vermitteln. Die Zielgruppe werden die Kinder und Jugendliche in erster Linie sein, weil der Weg zur Belebung der gemeinsamen tschechisch-bayerischen Beziehungen durch die Entwicklung ihrer Fähigkeiten und sozialen Kompetenzen am effektivsten ist. Die Kosten, die mit der Durchführung des Projektes verbunden sind, sind Personalkosten und der Einkauf von Einrichtung oder Dienstleistungen direkt mit der Herstellung der Exposition und Ausstellungen verbunden, einschließlich Begleitprogramme.	Podstatou realizovaných aktivit projektu je společně (tedy ve spolupráci českých a bavorských historiků, znalců místní kultury, přírodovědců, marketérů) zpracovat pohled na sdílené dědictví a hodnoty. Při jejich zpracování a následné prezentaci bude kladen důraz na způsoby, jakým se lokální zvyky, hodnoty, znalosti a hmotné projevy na jednotlivých stranách hranice NAVZÁJEM OVLIVŇUJÍ, SPOLEČNĚ VYVÍJÍ a SPOLEČNĚ VYMEZUJÍ vůči jiným vlivům. Toto vzájemné prolnutí v minulosti utvářelo specifickou místní identitu, která se od té za hranicí (vzdálené pouhých pár kilometrů) odlišovala mnohdy méně než od identit národních formovaných v hlavních vnitrozemských centrech. Projekt si tak klade za cíl ukázat širší veřejnosti to, jak jsme v minulosti v česko-bavorském příhraničí společně žili i to, jak a proč jsme se sobě postupem času odcizili. Tuto bariéru chce díky svým výstupům překročit a přispět tak k vzájemnému sblížení a oživení česko-bavorských vztahů v daném regionu i v širším území. Diskuze a sdílení znalostí odborníků proto vyústí v přípravu muzejních a výstavních produktů (expozic) různých forem i cílených interaktivních programů, které dané hodnoty zprostředkují široké veřejnosti. Cílit budou především na děti a mládež, protože právě skrze rozvoj jejich znalostí a sociálních kompetencí je cesta k oživení společných česko-bavorských vazeb nejefektivnější. Náklady spojené s realizací projektu jsou charakteru personálních nákladů a nákupu služeb či vybavení přímo spojených s přípravou expozice a výstav, včetně doprovodných programů.		

Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřaďte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1.1	Immaterielles Erbe / Nehmotné dědictví	Zahl der geförderten Güter des Natur- und Kulturerbes / Počet podpořených objektů přírodního a kulturního dědictví	3,00
Beschreibung des Outputs	<p>Das Wesentliche auf dem Projekt ist die Präsentation und die Wiederbelebung der essentiellen natürlichen und kulturellen Werte und des immateriellen Erbes. Es werden solche Themen präsentiert, die für diese Region typisch sind. Neben den natürlichen Bedingungen und der gemeinsamen Geschichte werden die folgenden drei Phänomene des immateriellen Erbes hervorgehoben: 1) Traditionelles Handwerk und untergegangene Produktion, 2) Trachten und Folklorebrauchtum, 3) Mündliche Tradition (Legenden und Sprache). TRADITIONELLES HANDWERK UND UNTERGEGANGENE PRODUKTION (z.B. Glasmacherei und Bierbrauerei). Dieses Handwerk hat die Landschaft geprägt, viele Gebäude und kleine Unternehmensbauwerke hinterlassen. Die Quellen, das Wissen und die personellen Fachkräfte, die für die Entwicklung dieser Wirtschaftsräume notwendig waren, haben die Grenze frei überschritten, und die Absatzwirtschaft der hier hergestellten Produkte wurde durch die Grenze auch nicht eingeschränkt. Die Identifikationsmerkmale sind für dieses Gebiet eindeutig die TRACHTEN UND FOLKLOREBRAUCHTUM. Die Gegend von Domazlice ist in dieser Richtung ganz einzigartig, es handelt sich sogar um das einzige lebendige Folkloregebiet in Tschechien. Volksbräuche auf beiden Seiten der Grenze haben sich in dieser Richtung nicht nur grundsätzlich beeinflusst, sondern sie haben auch ihre Besonderheiten bis in die Gegenwart beibehalten. Die Folklorebräuche helfen den Einheimischen, die Kontinuität zu bewahren und das historische Erbe ihrer Vorfahren wiederzubeleben. MÜNDLICHE TRADITION bezieht sich auf die Kenntnisse, Geschichten und auf das allgemeine Wissen, das in der Form des Erzählens übergeben wird. Sie zeigt, wie unsere Vorfahren frei mit unseren Landessprachen an der Grenze umgegangen sind und wie sich die hiesigen bisher lebenden spezifischen Mundarten geformt haben. Sie belegt, wie sich die Ereignisse auf einer Seite der Grenze in das Nachbarland durch metaphorische Geschichten und Legenden verbreitet haben.</p>	Popis výstupu	<p>Podstatou projektu je prezentace a oživení hlavních přírodních i kulturních hodnot a nehmotného dědictví. Prezentována budou témata, která jsou pro daný region typická. Vedle přírodních podmínek a společné historie budou akcentovány především tyto 3 fenomény nemateriálního dědictví: 1) Tradiční řemesla a zaniklá výroba, 2) Kroje a folklorní zvyklosti, 3) Orální tradice (legendy a jazyk). TRADIČNÍ ŘEMESLA A ZANIKLÁ VÝROBA (např. sklářství a pivovarnictví). Tato řemesla formovala krajinu, zanechala za sebou mnoho budov a drobných výrobních staveb. Zdroje, znalosti i lidské síly potřebné pro rozvoj těchto hospodářských oblastí volně přecházely hranice, stejně jako jí nebyl omezen odbyt pro výsledné výrobky. KROJE A FOLKLORNÍ ZVYKLOSTI jsou pro danou oblast jednoznačně identifikační. Domažlicko je v tomto směru naprosto unikátní, jedná se dokonce o jedinou živou folklorní oblast v Čechách. Lidové tradice se na obou stranách hranice v minulosti zásadně ovlivňovaly. Udržely si však i svá specifika, a to dlouho do moderní doby. Folklorní zvyky pomáhají místním udržet kontinuitu a oživují historický odkaz jejich předků. ORÁLNÍ TRADICE odkazuje na znalosti, příběhy i běžné znalosti předávané formou vyprávění. Ilustruje, jak naši předci na hranici volně zacházeli s našimi národními jazyky a jak se formovala místní dosud živá specifická nářečí. Dokládá, jak se události na jedné straně hranice šířily do sousedního státu formou legend a metaforických příběhů.</p>
O.A1.2	Ausstellung / Expozice		



Anzahl von Erschließungs-, Bewusstseinsbildungs- und Marketingaktivitäten im Bereich Natur- und Kulturerbe / Počet aktivit v oblasti zpřístupnění, vytváření povědomí a propagace v oblasti přírodního a kulturního dědictví	2,00
--	------

Beschreibung des Outputs	Im Rahmen des Projekts entstehen gemeinsame Ausstellungen, die sich auf ähnliche Inhalte konzentrieren, aber jede Exposition hat eine andere Form der Präsentation (Multimedia-Ausstellung im Fruth im Wald, eine ständige Ausstellung auf spielerische Art und Weise in Domažlice). Beide Expositionen, insbesondere Materialien für ihre Vorbereitung, die lange nutzbar sein werden, werden durch interaktive Programme für Kinder und Jugendliche unterstützt. Insgesamt tragen diese Produkte wesentlich zur Präsentation und Belebung vom gemeinsamen kulturellen und natürlichen Erbe bei. Es gibt zwei Projekthauptergebnisse: 1) Ausstellungen, 2) daran anknüpfende gezielte Programme für die Schulen. Diese Projektergebnisse sind zwar miteinander verbunden, aber sie sind sowohl gemeinsam, als auch selbstständig realisierbar. Beide Projektergebnisse tragen zur Erfüllung des Projekthauptzieles bei (zu der Aufwertung und Wiederbelebung des Natur- und Kulturerbes dieser Grenzregion). Beide Projektergebnisse werden in Tschechien und in Deutschland realisiert.	Popis výstupu	V rámci projektu vzniknou společné expozice, které budou zaměřeny na podobné obsahy, avšak volí jinou formu prezentace (multimediální výstava ve Fruth im Wald, stálá hravá expozice v Domažlicích). Obě dvě a především podklady pro jejich přípravu, které budou dlouhodobě využitelné, budou podpořeny interaktivními programy pro děti a mládež. Dohromady tyto produkty zásadním způsobem přispějí k prezentaci a oživení společného kulturního a přírodního dědictví. Hlavní výstupní produkty projektu jsou tak dva: 1) expozice, 2) navazující cílené programy pro školy. Tyto výstupy na sebe sice navazují, ale jsou realizovatelné i samostatně a obě dva stejnou měrou přispívají k naplnění hlavního cíle projektu (tedy zhodnocení a oživení přírodního a kulturního dědictví přeshraničního regionu). Oba dva výstupy budou realizovány v Čechách i Německu.
---------------------------------	---	----------------------	---

Aktivitäten / Aktivita					
Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přiřazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přiřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Das Konzept gemeinsamer Ausstellungen - Über unser Zusammenleben spielerisch / Konzept společných expozic - O našem soužití hravě	11.2018	04.2020	56.585,00 €	Tschechische Republik / Česká republika



<p>Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Im ersten Teil des Projektes ist es notwendig, ein funktionelles grenzüberschreitendes Experten-, Vermarkter- und Museumspädagogenteam zu schaffen, das gemeinsam einen Entwurf langfristiger Aktivitäten vorbereitet. Diese Aktivitäten werten das gemeinsame grenzüberschreitende Erbe der Region auf. Der Sinn des Projekts ist es, die Aufmerksamkeit der Einheimischen und Touristen auf die Elemente des täglichen Lebens in der Region, die für beide Länder gemeinsam sind, zu gewinnen. Sie sollen das betonen, wie sich die Grenzregionen gegenseitig beeinflusst haben, und wie sie sich immer noch beeinflussen, oder die Gründe hervorheben, warum die einzelnen Standorte ihre Besonderheiten konsequent beibehalten haben. Im nächsten Schritt beginnt das Team die Struktur der einzelnen Expositionen im Hinblick auf die Verspieltheit, Interaktivität und Multimedialität vorzubereiten. Das endgültige Ergebnis dieser Tätigkeit sind das Libretto und das Konzept der beiden Expositionen (einer langfristigen spielerischen in Domažlice und einer Multimedia-Ausstellung in Furth im Wald), die in das Stadium der Urheberrechte, Verleihrechte, Marktforschung und vor allem der Berücksichtigung der Bedürfnisse der Hauptzielgruppen (Kinder und Jugendliche) verarbeitet werden. Der Output: 1) das gemeinsame Team, 2) das Konzept der langfristigen Pflege des gemeinsamen immateriellen Kulturerbe, 3) das Grundzenario der Expositionen.</p>	<p>Popis aktivitty: Prosím popište obsah aktivitty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>V úvodní části projektu je nutné vytvořit funkční přeshraniční tým odborníků, marketérů a muzejních pedagogů, kteří společně připraví koncept dlouhodobých aktivit zhodnocující společné přeshraniční dědictví v regionu. Smyslem předkládaného projektu je přitáhnout pozornost místních i turistů k těm prvkům každodenního života v regionu, kterou jsou společně pro obě země. Mají zdůraznit, jak se navzájem ovlivňovaly a ovlivňují či naopak upozornit na důvody, proč si jednotlivé lokality důsledně udržovaly svá specifika. V dalším kroku tým začne připravovat strukturu jednotlivých expozic s ohledem na hravost, interaktivitu a multimedialnost. Finálním výstupem této aktivitty jsou libreto a koncepce obou expozic (stále hravé v Domažlicích a výstavní multimedialní ve Furth im Waldu) zpracovaná do stádia vyjasnění autorských práv, zápůjčních práv, průzkumu trhu, a především zohlednění potřeb hlavních cílových skupiny (děti a mládež). Výstupy: 1) Společný tým, 2) Koncept dlouhodobé péče o společné nehmotné dědictví, 3) Základní libreto expozic.</p>		
<p>Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2</p>	<p>Das Konzept gemeinsamer Ausstellungen - Über unser Zusammenleben spielerisch / Konzept společných expozic - O našem soužití hravě</p>	<p>11.2018</p>	<p>04.2020</p>	<p>26.658,00 €</p>	<p>Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko</p>



<p>Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Im ersten Teil des Projektes ist es notwendig, ein funktionelles grenzüberschreitendes Experten-, Vermarkter- und Museumspädagogenteam zu schaffen, das gemeinsam einen Entwurf langfristiger Aktivitäten vorbereitet. Diese Aktivitäten werten das gemeinsame grenzüberschreitende Erbe der Region auf. Der Sinn des Projekts ist es, die Aufmerksamkeit der Einheimischen und Touristen auf die Elemente des täglichen Lebens in der Region, die für beide Länder gemeinsam sind, zu gewinnen. Sie sollen das betonen, wie sich die Grenzregionen gegenseitig beeinflusst haben, und wie sie sich immer noch beeinflussen, oder die Gründe hervorheben, warum die einzelnen Standorte ihre Besonderheiten konsequent beibehalten haben. Im nächsten Schritt beginnt das Team die Struktur der einzelnen Expositionen im Hinblick auf die Verspieltheit, Interaktivität und Multimedialität vorzubereiten. Das endgültige Ergebnis dieser Tätigkeit sind das Libretto und das Konzept der beiden Expositionen (einer langfristigen spielerischen in Domažlice und einer Multimedia-Ausstellung in Furth im Wald), die in das Stadium der Urheberrechte, Verleihrechte, Marktforschung und vor allem der Berücksichtigung der Bedürfnisse der Hauptzielgruppen (Kinder und Jugendliche) verarbeitet werden. Der Output: 1) das gemeinsame Team, 2) das Konzept der langfristigen Pflege des gemeinsamen immateriellen Kulturerbe, 3) das Grundszenario der Expositionen.</p>		<p>Popis aktivitty: Prosím popište obsah aktivitty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>V úvodní části projektu je nutné vytvořit funkční přeshraniční tým odborníků, marketérů a muzejních pedagogů, kteří společně připraví koncept dlouhodobých aktivit zhodnocující společné přeshraniční dědictví v regionu. Smyslem předkládaného projektu je přitáhnout pozornost místních i turistů k těm prvkům každodenního života v regionu, kterou jsou společně pro obě země. Mají zdůraznit, jak se navzájem ovlivňovaly a ovlivňují či naopak upozornit na důvody, proč si jednotlivé lokality důsledně udržovaly svá specifika. V dalším kroku tým začne připravovat strukturu jednotlivých expozic s ohledem na hravost, interaktivitu a multimedialnost. Finálním výstupem této aktivitty jsou libreto a koncepce obou expozic (stálá hravé v Domažlicích a výstavní multimedialní ve Furth im Waldu) zpracovaná do stádia vyjasnění autorských práv, zápujčnicích práv, průzkumu trhu, a především zohlednění potřeb hlavních cílových skupiny (děti a mládež). Výstupy: 1) Společný tým, 2) Koncept dlouhodobé péče o společné nehmotné dědictví, 3) Základní libreto expozic.</p>	
<p>Aktivität A1.3 / Aktivita A1.3</p>	<p>Realisierung der spielerischen Dauerausstellung in Domažlice / Realizace stálé hravé expozice v Domažlicích</p>	<p>11.2018</p>	<p>10.2020</p>	<p>426.300,00 €</p>	<p>Tschechische Republik / Česká republika</p>



<p>Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Permanent spielerische Ausstellung in Domažlice wird sich auf so wichtige Phänomene der Grenzregion konzentrieren, wie zum Beispiel 1) Trachten, Kunst und Brauchtum im Laufe des Jahres, 2) die Sprache und ihre Variabilität und gegenseitige Beeinflussungen, 3) bestimmte historische Ereignisse auf beiden Seiten der Grenze und Effekte, die sie der Heimat und auch den Nachbarn brachten (mittelalterliche Straßen, die Ausbreitung des Christentums, Hussitismus und die Gegenreformation, Weltkriege, usw., 4) gemeinsames Handwerk, Marktbedingungen und die wichtigsten wirtschaftlichen Bereiche wie Glasherstellung und Bierbrauerei, 5) spezifisch natürliche Bedingungen und die biologische Vielfalt, die gegeben durch historische und soziale Entwicklungen in der Region sind. Alle diese Phänomene ist es sicherlich möglich, individuell für jedes Land zu betrachten, aber es wird Schwerpunkt auf die grenzüberschreitende Elemente, gegenseitige Verbindungen, Weisen und Anregungen der Beeinflussung gelegt. Die Ausstellung wird zweisprachig (tschechische und deutsche Variante) sein. Ihr Motto wird es sein: Über unser Zusammenleben spielerisch. Die Betonung auf Interaktivität und Verspieltheit der Expositionen, die gewährleistet besonders durch spielerische Modelle, Klettergerüste und nachfolgende Bildungsprogramme wird, ist sehr modern und hat die Fähigkeit, die gleichen Besucher wieder anzuziehen. Durch solche Ansätze wird die Dauerausstellung ein Ort sein, wo die Besucher immer wieder ihre Freizeit verbringen wollen, wo sie sich ausdrücken, neue Dimensionen entdecken und berühren können. Nicht nur Besucher aus Böhmen, sondern auch aus Bayern. Die Öffnung der Exposition für die Öffentlichkeit ca. im Mai 2020. Podrobný rozpočet expozice je k dispozici v příloze.</p>		<p>Popis aktivitty: Prosím popište obsah aktivitty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>Stálá hravá expozice v Domažlicích vznikne ve dvou patrech kulturního domu v historickém centru města. Bude se orientovat na tak významné fenomény příhraničního regionu, jako jsou 1) lidové kroje, umění a zvyky v průběhu roku, 2) jazyk a jeho variabilita i vzájemné vlivy, 3) konkrétní historické události na obou stranách hranice a efekty, které přinesly v domovině i u sousedů (středověké cesty, šíření křesťanství, husitství a protireformace, světové války apod., 4) běžná řemesla, tržní podmínky a hlavní hospodářsko-ekonomické oblasti jako je sklářství a pivovarnictví, 5) specifické přírodní podmínky a biodiverzita dána historicko-společenským vývojem v území. Všechny tyto fenomény je jistě možné nahlížet za každý stát jednotlivě, zde však bude kladen důraz na přeshraničně sdílené prvky, vzájemné vazby, způsoby a podněty ovlivňování. Expozice bude připravena dvojjazyčně (česká a německá varianta). Jejím hlavním mottem bude: O našem soužití hravě. Důraz na hravost a interaktivitu expozic, kterou zajistí především hravé modely a prolézačky i následné edukační programy, je velmi moderní a má schopnost opakovaně přilákat pozornost stejných návštěvníků. Díky takovýmto přístupům se stálá expozice stane místem, kde návštěvníci chtějí opakovaně trávit svůj volný čas, projevovat se, osahávat a poznávat nové dimenze. A to nejen návštěvníci z Čech, ale i Bavorska. Otevření expozice veřejnosti cca květen 2020. Kostenplan (KOMPLET) in der Anlage.</p>	
<p>Aktivität A1.4 / Aktivita A1.4</p>	<p>Realisierung der spielerischen Dauerausstellung in Furth im Wald / Realizace výstavní multimediální expozice ve Furth im Wald</p>	<p>11.2018</p>	<p>10.2020</p>	<p>53.316,00 €</p>	<p>Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko</p>



<p>Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Die Stadt Furth im Wald hat sich für eine flexible multimediale Präsentationsform entschieden, die sowohl im Außen- als auch im Innenbereich genutzt werden kann. So bietet sich die Möglichkeit ganzjährig die grenzüberschreitende Geschichte und das gemeinsame Kultur- und Naturerbe zu präsentieren. Mit dieser Lösung wird ein zielgruppenspezifisches Angebot geschaffen. Einzelbesucher, Familie und kleine Gruppen erleben die Präsentation in der Dauerausstellung des Museums, wo die Installation ins Museumskonzept eingebunden wird. Zudem kann hier das Angebot um eine interaktive Ebene ergänzt werden. Für große Gruppe oder zu besonderen Veranstaltungen, wie Stadtfest, Drachentisch, Kulturevents werden in Form von Videomapping reale geschichtsträchtige Orte in der Stadt inszeniert. Es handelt sich um eine moderne Form, die für Jung und Alt attraktiv ist. Das Positive daran ist die Möglichkeit, effektiv optische und akustische Ausdrucksformen zu kombinieren, sowie durch gezielte, öffentlichkeitswirksame Aktionen das Interesse für die gemeinsame Geschichte zu wecken. Für diese Multimedia-Ausstellung werden Anreize und Ressourcen aus beiden Ländern verwendet und die Experten beider Partner helfen das Libretto zu schaffen. Die Themen werden sowohl die gemeinsamen kulturellen Werte widerspiegeln, als auch Einflüsse und Zusammenhänge unter solchen grundlegenden Phänomenen der Koexistenz wie: 1) Volkskultur und Brauchtum, 2) Sprache, 3) historische Ereignisse, 4) Handwerk und der ökonomisch-wirtschaftliche Bereich. Es wird natürlich auch Wert auf heimische Tierwelt und deren Einfluss auf die Bildung von sozioökonomischen Bedingungen auf beiden Seiten der Grenze gelegt. Die Realisierung der Ausstellung ca. Frühling-Herbst 2020.</p>		<p>Popis aktivitty: Prosím popište obsah aktivitty. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>Město Furth im Wald se rozhodlo pro flexibilní multimediální formu prezentace, kterou lze použít jak ve venkovních, tak vnitřních prostorách. Tím vzniká příležitost představovat historii na obou stranách hranice a společně kulturní a přírodní dědictví celoročně. Tímto řešením bude vytvořena specifická nabídka pro jednotlivé cílové skupiny. Jednotliví návštěvníci, rodiny a malé skupiny budou moci prezentaci zažít v trvalé expozici muzea, kde bude instalace navázána na celkový koncept muzea. Kromě toho lze nabídku rozšířit o interaktivní úroveň. Pro velké skupiny nebo při zvláštních příležitostech, jako městské slavnosti, slavnosti Drachentisch, kulturní události, budou ve formě videomappingu inscenována reálná historicky významná místa ve městě. Jedná se o moderní formu, která je atraktivní pro mladou i starší generaci. Pozitivní je zde možnost kombinovat efektivně optické a akustické formy vyjádření a vzbudit zájem o společnou historii cílenými efektivními akcemi zaměřenými na veřejnost. Pro tuto multimediální výstavu budou využity podněty a zdroje z obou zemí a na scénáři se budou podílet experti obou partnerů. Témata se budou věnovat jak společným kulturním hodnotám, tak vlivům a souvislostem mezi takovými zásadními fenomény koexistence jako: 1) lidová kultura a zvyky, 2) jazyk, 3) historické události, 4) řemesla a historicko-hospodářská problematika. Zdůrazňována samozřejmě bude také místní fauna a její vliv na vytváření socioekonomických podmínek na obou stranách hranice. Realizace výstavy cca jaro-podzim 2020.</p>	
<p>Aktivität A1.5 / Aktivita A1.5</p>	<p>Interaktive Arbeit mit Zielgruppen / Interaktivní práce s cílovými skupinami</p>	<p>11.2019</p>	<p>10.2020</p>	<p>56.585,00 €</p>	<p>Tschechische Republik / Česká republika</p>



<p>Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Die kommende Ausstellung wird bereit sein, drei Arten von Programmen für die Schulen anzubieten, die auf spielerische Art und Weise gestaltet werden. Sie werden die Methoden des experimentellen Erlebnislernens nutzen, und das Ziel wird es sein, den Kindern auf verständliche Art und Weise gemeinsame Werte, Gewohnheiten, Kenntnisse, usw. in der tschechisch-bayerischen Region beizubringen. Die Aktivitäten für die kleinsten Kinder bauen vor allem auf dem Erlebnis auf und ihr Ziel ist es, den Kindern zu helfen, sich in Zeit und Ort, wo sie leben, besser zu orientieren und ihre soziale Kompetenz (Kenntnis der Nachbarländer) zu entwickeln. Programme für Grundschulen fördern ihre natürliche Neugier und helfen den Schülern den Weg zu finden, um Probleme und Situationen zu lösen und um ihre eigene kritische Meinung zu erstellen. Ältere Kinder werden in erster Linie zu dem logischen Denken geführt und die für sie geeigneten Programme werden auf komplizierteren Begriffen und schon vorhandenen Kenntnissen der Schüler gebaut. Die Programme werden zweisprachig sein. Die erstellten Programme werden dann auch ausgenutzt. Es wird angenommen, dass das Museum etwa 15 tschechische und 5 deutsche Kindergruppen (von etwa 15 Kindern und Schülern) in der letzten Phase des Projektes nach der Zugänglichmachung der Exposition besuchen.</p>	<p>Popis aktivitty: Prosím popište obsah aktivitty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>K připravované expozici bude připravena nabídka 3 druhů programů pro školy, které budou koncipovány hravou formou, využívat budou metody prožitkového a situačního učení a mají za cíl přiblížit dětem srozumitelnou formou sdílené hodnoty, zvyky, znalosti apod. v česko-bavorském regionu. Programy pro nejmenší návštěvníky budou stavět především na zážitku a jejich cílem je pomoci dětem lépe se orientovat v čase a místě, kde žijí, i rozvíjet jejich sociální kompetence (znalost sousedních zemí). Programy pro první stupeň základních škol budou podněcovat jejich přirozenou zvědavost a pomáhat jim hledat cestu k řešení problémů a situací i vytváření si vlastního kritického názoru. Starší děti pak budou vedeny především k logickému myšlení a programy pro ně určené budou stavět na složitějších termínech i dosavadních znalostech žáků. Programy budou dvojjazyčné. Vytvořené programy budou následně aplikovány. Předpokládá se, že v poslední etapě projektu, tedy po zpřístupnění expozice, muzeum navštíví cca 15 českých a 5 německých dětských skupin (po cca 15 dětech a žácích).</p>		
<p>Aktivität A1.6 / Aktivita A1.6</p>	<p>Interaktive Arbeit mit Zielgruppen / Interaktivní práce s cílovými skupinami</p>	<p>11.2019</p>	<p>10.2020</p>	<p>8.886,00 €</p>	<p>Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko</p>



<p>Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Mit den Inhalten der Multimedia-Ausstellung ist es möglich, Schülern und Jugendlichen auf interaktive Weise geschichtliche und soziokulturelle Aspekte in unserer Region spielerisch zu vermitteln. Hierfür werden durch eine Kombination realer Objekte mit einer multimedialen Komponente die Methoden des experimentellen Lernens genutzt, und den Kindern auf verständliche Art und Weise gemeinsame Werte, Gewohnheiten, Kenntnisse in der tschechisch-bayerischen Region vermittelt. Konkret ist hier ein mobiler Museumskoffer angedacht, in welchem sich reale Objekte und digitale Medien befinden. Dieser Koffer kann in allen beliebigen Schulen eingesetzt werden. Damit werden die Region und die realen Lebensformen virtuell erfahrbar. Mit Virtual Reality-Brillen taucht die Zielgruppe direkt in die Vergangenheit ein, kann verschwundene Orte, alte Glasmacherdörfer erleben und die Gegenwart der Region mit der geschichtlichen Entwicklung in Beziehung setzen. Auf mobilen Endgeräten in Form von Tablets bietet sich die Möglichkeit Themen, wie Handelswege und -beziehungen zwischen den Ländern, Glasmacherwesen entlang der Grenze, Leben zur Zeit des Eisernen Vorhangs und Berührungspunkte im Alltagsleben - geprägt durch eine räumliche Nähe und gemeinsame Geschichte - interaktiv und spielerisch erlebbar zu machen. Das haptische Erleben von realen, die Grenzgeschichte erzählenden Objekten vertiefen die Inhalte. Zweisprachige Programme für Schüler und Jugendliche fördern ihre natürliche Neugier und helfen den Schülern, Probleme und Situationen einzuordnen und tragen so zur reflektierten Meinungsbildung bei. Es wird angenommen, dass die SchülerInnen aus Bayern und Tschechien in der letzten Phase des Projektes, also nach der Zugänglichmachung der Ausstellung im Museum, besuchen.</p>	<p>Popis aktivitty: Prosím popište obsah aktivitty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>Obsahem multimediální výstavy je možné zprostředkovat školákům a mládeži interaktivním způsobem hravou formou historické a sociokulturní aspekty našeho regionu. Použity budou metody experimentálního učení kombinací reálných objektů s multimediálními komponenty, čímž budou dětem srozumitelným způsobem zprostředkovány společné hodnoty, zvyky a znalosti česko-bavorského regionu. Konkrétně je zde vymyšlen mobilní muzejní kufr, ve kterém se nacházejí reálné objekty a digitální média. Tento kufr lze pak použít na libovolné škole. Tím bude virtuálně zprostředkováno poznání regionu a reálných forem života. S brýlemi pro virtuální realitu se cílová skupina ponoří do minulosti, může zažít zaniklé osady, staré sklářské vesnice a dát si současnost regionu do souvislosti s historickým vývojem. Na mobilních koncových zařízeních ve formě tabletu se nabízí možnost zpřístupnit interaktivně a hravou formou témata jako obchodní stezky a vztahy mezi zeměmi, sklářství podél hranice, život za časů železné opony a vzájemné vztahy v běžném životě – formované geografickou blízkostí a společnou historií. Obsah prohlubuje empirické poznání reálných objektů vyprávějících historii hranice. Dvojjazyčné programy pro školáky a mládež podporují přirozenou zvědavost a pomáhají žákům zařadit si jednotlivé problémy a situace, čímž přispívají k vytváření vlastního názoru pomocí reflexe. Předpokládáme, že studenti z Bavorska a Čech se setkají v poslední fázi projektu, tedy po zpřístupnění výstavy v muzeu.</p>
---	--	---	---

4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

<p>Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus. / Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.</p>	<p>Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.</p>	<p>Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.</p>	<p>Zielwert / Cílová hodnota: Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe. / Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.</p>
---	---	---	---



<p>Gäste und einheimische Bevölkerung / Návštěvníci a místní obyvatelé</p>	<p>Es gibt im Wesentlichen zwei Hauptzielgruppen des Projekts. Auf einer Seite gibt es Touristen, die ihre Freizeit im Grenzgebiet verbringen. Auf der anderen Seite richtet sich das Projekt an die Bewohner der Region, die dank den Projektprodukten ihre Geschichte, Kultur und Identität besser verstehen, und zwar konsequent im tschechisch-bayerischen Kontext. Die Anstrengung des Projektteams besteht darin, Informationen und Anreize allen Alterskategorien anzubieten. Die primäre Zielgruppe sind jedoch Kinder und Jugendliche. Daher ist das Hauptmotto: Über unser Zusammenleben spielerisch. Das Wesentliche darauf ist es, die gemeinsame Geschichte spielend und mit allen Sinnen zu erkennen. Dieser Ansatz ist modern und sehr effektiv. Die Besucher erhalten durch ihre aktive Teilnahme am Programm der Expositionen durch die Verwendung von audiovisuellen Effekten und spielerischen Elementen einen tieferen Einblick in die Problematik, ihre Aufmerksamkeit wird gefesselt und ihr Interesse am weiteren Kennenlernen der tschechisch-bayerischen Region und an ihren soziokulturellen Besonderheiten wird steigern. Die gezielte Arbeit mit Kindern und Jugendlichen beider Länder wird weiter durch interaktive Programme unterstützt werden. Es wird drei Ebenen geben: i) Kindergärten, ii) Grundschulkindern und ii) Kinder älter als 10 Jahre. Diese Programme werden in zweisprachiger Form vorbereitet, so dass auch Kinder aus dem anderen Partnerland daran teilnehmen können. Es wird angenommen, dass 20 Gruppen (15 tschechische und 5 deutsche) an den gezielten Programmen zu den Expositionen in Domažlice teilnehmen werden. In Furth im Wald werden dann cca 10 Gruppen (5 deutsche und 5 tschechische) durch diese Programme beeinflusst. Zudem werden die Räume und Dauerausstellungen im Rahmen von frei wählbaren Öffnungstagen durch die Bevölkerung der teilnehmenden Städte besichtigt (ca. 1000 Personen).</p>	<p>Hlavní cílové skupiny projektu jsou v zásadě dvě. Na jedné straně se jedná o turisty, kteří v příhraničí tráví svůj volný čas. Na druhé straně se projekt orientuje na obyvatele regionu, kteří díky výstupům projektu lépe poznávají svoji historii, kulturu a identitu, a to důsledně v česko-bavorském kontextu. Snahou projektového týmu je nabídnout informace a podněty všem věkovým kategoriím. Avšak primární cílovou skupinou jsou děti a mládež. Proto je hlavním mottem: O našem soužití hravě, kdy podstatou je poznávat naši společnou historii hrou a všemi smysly. Tento postup je moderní a velmi efektivní. Návštěvníci díky aktivnímu zapojení do programu expozic, využití audiovizuálních efektů a hravých prvků získají hlubší vhled do problematiky, je upoutána jejich pozornost a budován v nich zájem o další vlastní poznávání česko-bavorské regionu a jeho společensko-kulturních specifik. Cílená práce s dětmi a mládeží z obou dvou zemí bude dále podpořen díky interaktivním programům cca tří úrovní: i) mateřské školy, ii) mladší děti ze základních škol a ii) děti starší 10 let. Tyto programy budou připraveny dvojjazyčně, aby je mohly podstoupit i děti z druhé partnerské země. Předpokládá se, že cílených programů k expozici v Domažlicích se zúčastní 20 skupin (15 českých, 5 německých). Ve Furthu pak bude programy ovlivněno cca 10 skupin (5 německých a 5 českých). Zároveň prostory a expozice navštíví neorganizovaní návštěvníci zapojených měst (cca 1000 lidí).</p>	<p>1.450,00</p>
--	--	---	-----------------



<p>Vereine, Verbände und Institutionen (tätig im Bereich Natur- und Kulturerbe) / Spolky, svazy a instituce (činné v oblasti přírodního a kulturního dědictví)</p>	<p>Durch das Projekt werden weiterhin öffentliche, gemeinnützige Einrichtungen und Verbände sowie Einzelpersonen gefördert, die durch das Projekt vernetzt werden. Vor allem erhalten sie durch das Projekt die Möglichkeit, eigene gemeinsame Aktivitäten zu verwirklichen (gemeinsame Besuche der Ausstellungen, Teilnahme an Veranstaltungen, geführten Besichtigungen u. ä.) und die gemeinsamen Ziele in ihrer jeweiligen Zweckaufgabe zu teilen, was vor allem bei Jugendlichen wichtig ist. Das Projekt wird unter anderem auch dadurch interessant, dass die zwischenmenschlichen Beziehungen zwischen Bewohnern Tschechiens und Bayerns trotz vieler gemeinsamer Aktivitäten und Bauprojekte doch zunehmend schwächer werden. Es gibt leider immer weniger Zeitzeugen und die junge Generation ist in der Zeit aufgewachsen, in der die Pflege der gemeinsamen multikulturellen historischen Werte keine Priorität darstellte. Wo die Kenntnisse der deutschen Sprache sowie das Interesse an der Geschichte der eigenen Region, an der Kultur und Lebensweise auf der anderen Seite der Grenze zunehmend sinkt. Diese Entwicklung wird vor allem durch die geringere Anzahl der persönlichen Kontakte geprägt. Dieses Projekt will durch die Ausstellungen das Interesse an gemeinsamen Werten und Wurzeln bei der jüngeren Generation wecken. Die Grundlage dafür bilden die Erfahrungen der Partnerschulen, die diese gemeinsamen Aktivitäten bereits z.T. umsetzen, weisen aber darauf hin, dass man über die Inhalte dieser gemeinsamen Treffen nachdenken sollte. Spielerisch gestaltete, informative und vor allem gemeinsame Ausstellungen werden die geeigneten Inhalte anbieten und deutschen und tschechischen Kindern gemeinsames Spielen ermöglichen. Es werden folgende Maßnahmen gefördert: - beteiligte Städte - Partnerschulen des Gebiets - Organisationen im Bereich des Fremdenverkehrs und der Kultur - Kunst-, Musikschulen, NGO.</p>	<p>Projekt dále podporuje veřejné, neziskové i zájmové subjekty, které budou díky aktivitám projektu propojovány. Především jím však projekt nabídne příležitost pro vlastní společné aktivity (společné návštěvy expozic, realizovaných aktivit, komentovaných prohlídek apod.) a povede jejich činnost ke sdílení společných hodnot. Toto je důležité především v případě mládeže. Projekt je mimo jiné motivován skutečností, že i přes mnohé společné aktivity a stavební projekty reálné mezilidské vazby mezi obyvateli Čech a Bavorska stále více oslabují. Pamětníci bohužel pomalu odcházejí a mladá generace vyrostla v době, kdy společná humanitní péče o multikulturní historické hodnoty nebyla prioritou. Klesá tak znalost německého jazyka, zájem o historii vlastního území, kulturu a způsob života na druhé straně hranice. Tento vývoj je bohužel dán především nižší mírou osobních styků. Projekt proto chce svými expozicemi přilákat k zájmu o společné hodnoty a kořeny především mladou generaci (mládež i malé děti). Vychází ze zkušeností škol, které sice společné partnerské aktivity se školami za hranicemi realizují, ale upozorňují, že je nutné více přemýšlet nad náplní takovýchto setkání. Hravé, informačně bohaté, a především společné expozice pak tuto náplň poskytnou a umožní českým a německým dětem společně si hrát a společně se radovat. Podpořenými subjekty tak jsou: -zapojená města -partnerské školy v území organizace cestovního ruchu a kultury -umělecké školy a spolky -rodácké spolky a neziskové organizace.</p>	<p>25,00</p>
--	--	--	--------------



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (in Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
1	24	01.11.2018	31.10.2020



5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Město Domažlice

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	67.800,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	10.170,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	1.500,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	33.700,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	426.300,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	539.470,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	458.549,50 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	80.920,50 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	539.470,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Město Domažlice	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	53.947,00 €
MMR	öffentlich / veřejné	Bundesmittel / Státní rozpočet	26.973,50 €
Gesamt / Celkem			80.920,50 €



Partnerbudget / Rozpočet partnera - Stadt Furth im Wald

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne
Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	36.400,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	5.460,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	1.000,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	37.000,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	9.000,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	88.860,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	75.531,00 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	13.329,00 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	88.860,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Stadt Furth im Wald	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	13.329,00 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem			13.329,00 €	



5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird.	Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okrese ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.
Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko	Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice
<ul style="list-style-type: none"> Cham 	<ul style="list-style-type: none"> Plzeňský kraj
Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.	V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.
Im Falle der Region Pilsen handelt sich um den Kreis Taus, im Falle des bayerischen Partners um das Einzugsgebiet der Städte Furth im Wald, Waldmünchen und Eschlkam, mit umliegenden Gemeinden.	Zvolené územní jednotky nejsou zcela pokryty. V případě Plzeňského kraje se jedná o okres Domažlice, v případě bavorského partnera jde o spádové oblasti měst Furth im Wald, Waldmünchen a Eschlkam. Díky zvýšení návštěvnosti v uvedených lokalitách však může dojít i k ovlivnění návštěvnosti v sousedním území.
Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivita mimo dotační území	
Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.	Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.
1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)	0,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fördersatz - falls unterschiedliche Fördersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000	0,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	0,00 %

5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku	Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu	Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích
--	---	---



Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
1	Partnerska_dohoda.pdf	/
5	Doklad_jednatelského_oprávnění.pdf	/
6	Čestné_prohlášení_vedoucího_partnera.pdf	/
7	(CZ)Expozice-Ausstellung-DomažliceFurth.pdf	/
8	(DE)Expozice-Ausstellung-DomažliceFurth.pdf	/
9	Kostenplan_Furth_im_Wald.xlsx	/
10	Rozpočet_Domažlice.xlsx	/
11	Prohlaseni_německého_partnera.pdf	/
12	Rozpočet_Expozice_Domažlice_KOMPLET.pdf	/
13	Partnerska_dohoda-verze_2.pdf	/
14	prohlaseni_partner-verze_2.pdf	/
15	Kostenplan_Furth_im_Wald_26.09.xlsx	/
16	Rozpočet_Domažlice_5.10.xlsx	/
17	Čestné_prohlášení_vedoucího_partnera_0918.pdf	/
18	Kostenplan_Furth_im_Wald_NEU.xlsx	/



Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Bescheinigungsbehörde (StMWi) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigelegt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 Cíl EÚS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu smějí realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádaných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMWi). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č.1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslně nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslně nebo z nedbalosti způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojím vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu "Partnerská dohoda".

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera